

介绍为学会汉语语言

سەرەتايىه لە بۇ فېرىبۇونى زمانى چىنى

ئامادە كىرىدى
دىيارى عەلى

مەدى اقرا الثقافى

www.iqra.ahlamontada.com

2006

بۆدابەزەنلەنی جۆرەها کتێب: سەرداش: (مەندى اقراء التقاوی)

لەخیل انواع الکتب راجع: (مەندى اقراء التقاوی)

پەرای دانلود کتابەهای مختلف مراجعە: (مەندى اقراء التقاوی)

www.Iqra.ahlamontada.com



www.Iqra.ahlamontada.com

لەکتب (کوردی ، عربی ، فارسی)

سەرەتايەك بۆ فيّربوونى زمانى چىنى

ئاماڭىزلىك
دەيارلىك عەللى

ناسنامه‌ی کتیب

ناوی کتیب : سه‌ره تایه‌ک بۇ فېرېبۈونى زمانى چىنى

ئاماڭدەكىدىنى : دىيارى عەلى

Diyare2000@yahoo.com

Mobile : 07701392497

تايپ : خودى ئاماڭدەكار

دېزايىنى بەرگ : سەركەوت پىنچوينى

رىيڭىستەنى ناوهوه : ھەرلەم عوسمان

چاپ : چاپى يەكم

تىراڭ : ۱۰۰۰ دانە

شۇينى چاپ : چاپەمنى دىيلان - سليمانى

ژمارەسىپاردن : ژمارە ۵۷۱ سالى ۲۰۰۶ ي وەزارەتى رۇشنبىيرى

نرخى (۳۰۰۰) دینارە



Map of China

Locations of provinces,
autonomous regions
and municipalities.



Islands of South China Sea

ناساندىك

چىن دەولەتىكى مەزىنە و ٥٦ نەتەوەي تىيدا دەرى، بەلام زۇرىبەيان لە نەتەوەي (هان) ان، بۇيە زمانى نەتەوەي (هان) زمانى رەسمىي چىنە، بەلام قىسىملىكىنە نۇونەيى بە پىيى دىالىيكتى باكىوري چىن و بەكىنە. زمانى چىنى پېتى نىيە، بەلكو لە برگە پىك دېت كە بىرىتىيە لە هىيمىا نووسىن لە شىيەت چوارگوشەداو لە چەپەوە بۇ راست دەخوينىتىتەو، رەنگە ووشە چىنە كان لە بىرگە يەك يان دوان يان زىياتر پىك بىن و ۋەزارەيان زۇر زورە، بەلام ١٥٠٠ يان بە بەردهوامى بەكاردىن.

بنەچەي نووسىن لە چىن:

زۇرىبەي زمانناسە كان لە باومەدان كە نووسىن لە چىندا لە نىيەت دوايى مىلىئىيەمى دووهمى پىش زايىدا داهىنراوه، هىچ بۇچۇنىكى واش لە ئارادا نىيە كە نووسىن لە جىيەكى تەرەفە ھاتىتىت.

لە سالى ١٨٩٩ دا زانايىھە كى خەڭى (بەكىن) كە ناوى (وانگ) يېرىنگ بۇو، تىبىينىي نەوەي كرد كە نەو هىيمىايانە لە نووسىن دەچن لە سەر ئىسىكى نەزدەيە نووسراون كە لە دەرمانسازىدا بەكارهاتووه. لەو سەرەتەدا ئىسىكى نەزدەيە زۇر جار لە دەرمانە چىنە كاندا بەكارهاتووه بىرىتى بۇوە لە پاشماودى بە بەردىبووی ئازەل.

ده، (ودها چهاردهن نیسکی) نوراکل ای تریش له پاشماوهی ویرانه‌ی پایته ختی (شانک) (دا دوزراونه ته وه که دهکه ویته نزیک (نانیانگ) ای باکوری پاریزگای (هینان).

نووسراوه کانی سه ر نیسکی (نوراکل) به (جیاگن وین) ناسراون که به مانای (نووسینی سه ر قاواغی کیسه‌ل) دیت، که بو پیشینی و به خت گرتنه وه به کارهیتران، سه ر تا گهرم کراون پاشان قلیشی به رهه مه که یان پشکنیوه تا بتوانن وه لامی پرسیاری که شیک بدنه وه، نه نجا دریزه‌ی نه و پرسیارو وه لامانه یان له سه ر نووسراوه.

زوربه‌ی نه و پرسیارانه ش سه باره ت به راوه شکارو شه رو که ش و ههوا و هه بیزاردنی روزه به خته و مره کان بووه.

زمانی چینی به جووه هیماهیه ک ده نوسریت که پینی ده لین (هانزی) هه موو هیماهیه کیش بریتیه له برگه‌یه کی وو تراوی چینی و له هه مان کاتدا مانا یه کیش هه یه.

گه وره ترین فرهنه نگی چینی نزیکه‌ی ۵۶۰۰۰ هیمای تیدایه، به لام زوربه یان شیوه‌ی جیاواز و ده گمه‌نن یا کون و ناناشکران.

زانینی نزیکه‌ی ۳۰۰۰ هیما وات لیده کات که بتوانیت ۹۹% هیما کانی ناو روزنامه یا گوفاریکی چینی بخوینیته وه، به لام بو خویندنه وهی نه دهی چینی و نووسینی ته کنیکی یا کلاسیکی چینی، نه وا پیوسته که ۱۰۰۰ هیما بزانیت.

به کارهینان:

ده توانریت هیما کان به جیا به کارهیترین، یا له گه ل هیما کان تردا تیکه ل بکرین، یا بکرینه به شیک له هیماهیه کی تر.

نووسینی هیماکان

هیما چینیه کان بهم دوانزه شیوه خهت کیشانه دهنوسرین:

نحوه	قولاپ .	خان	ناسوئی	ستونی	لاربوزاست	لاربوزچه پ	ددرچو	لاربوزچه پ	شینودی
خطت									
dot	horizontal	vertical	left-falling	right-falling	rising	rocks			tuming
strokes	、	—	—	ノ	＼	／	丁	レ	し
examples	心	丁	中	乃	人	洗	別	晨	亂代
							口	冠	

١٣٤

ریزی سه رفوه له چه پهوه بو راست، بریتیه له شیوهی خهت کیشانه کان، قولای
شیوهی همهیه، پنج ۲ شیوه
ریزی خوارمهوه له چه پهوه بو راست بریتیه له به کارهینانی خهته که له ناو
هینایه کداو به سور دیاریکراوه.
له وانه یه هینایه ک ۱ تا ۶۴ خهت کیشانی بونیت، خهت کیشانه کانیش هه میشه
ده موبیان به هه مان ناراسته
ده نووسرین، به لام هه ریه که بیان به شیوازیکی تاییه ت دننووسریت.
له فرهنه نگه چینیه کاندا، هینماکان به پئی ژمارهی خهت کیشانه کانیان
دان اون.

一	二	三	心	玉	竹	見	金	面	骨
1 stroke jī one	2 strokes èr two	3 strokes sān three	4 strokes xīn heart	5 strokes yù jade	6 strokes zhú bamboo	7 strokes jiàn to see	8 strokes jīn gold	9 strokes miàn face	10 strokes gǔ bone
魚	黃	鼎	鼻	齒	龍	龠	簡	識	覺
11 strokes yú fish	12 strokes huáng yellow	13 strokes dǐng cauldron	14 strokes bí nose	15 strokes zhǐ tooth	16 strokes lóng dragon	17 strokes yuè flute	18 strokes jiǎn symbol	19 strokes zhì knowledge	20 strokes jué to feel
鐵	鵝	體	鱗	鑽	厭	醴	鷯	鬱	魚
21 strokes tiě steel	22 strokes gē goose	23 strokes tǐ body	24 strokes lín surgeon	25 strokes zuàn screw	26 strokes yàn bear	27 strokes lǐ head cold	28 strokes yú pardon	29 strokes xiān fetus	30 strokes yú fish
鑄	鼈	麌	鼈	鑑	鼈	醴	鼈	鼈	鼈
31 stroke zhù casting	32 strokes 16 pig	33 strokes cū rough	34 strokes yè whale	35 strokes háng ticket note	36 strokes bìng illness	37 strokes 18 pig	38 strokes zhé piglet	39 strokes zhé piglet	40 strokes zhé piglet

نهو خشته يەي سەرەوە، لە چەپدەوە بۇ راست و بەرمۇ خوار ھىمَاكانى بە پىنى
زىمارەي خەت كىشانە كاپىيان رىز كردۇه لەگەن مانا و دەنگى ھەر
ھىمَايەكدا، نەمەي خوارەوەش ھەمان نەو خشته يەي سەرەوەيە بە پىنى زىمارەي
خەت و خوينىندەوە و ماناي ھەر ھىمَايەك :



سەرتايىھەك بە فەيتەپەلى زمانىچىان

١١ لۇغۇتىن ئەيدىل لۇغۇتىن ئەيدىل مەانى ئەيدىل	١ ئېزىز دۇرۇ	٢ سالان سەن	٣ خىزىن دىن	٤ بىۋىت لۇت	٥ چىخىز داڭ	٦ چو لەزىزەما	٧ جىبان بۇزى لەتىشىن	٨ جىن ئاتىن	٩ مەيان روخسار
١٢ يۈز	١٣ دەنگىك	١٤ بىن	١٥ چىخ	١٦ لۇزىك	١٧ يۈزىك	١٨ جىيان سادە	١٩ ئىن زاتىن		
٢١ تىپىن پۇلا	٢٢ جىبان	٢٣ قىش	٢٤ مەن	٢٥ خۇشىنگە	٢٦ يىان	٢٧ نۇڭى سەرماى	٢٨ يېڭى سەر	٢٩ يۈز	
٣١ يىان	٣٢ قا	٣٣ سو	٣٤ با	٣٥ نائى لۇتى كىچى او	٣٦ بىنگى	٣٧ قا	٣٨ ئىس		

بۇ نمونە نەو ھىمایىھى كە ژمارە ٣٩ ي لە لاۋەيىه، لە ٣٩ خەت كىشان پېڭ
ھاتووه، بە (بىينىڭ) دەخويىنرىتەدە وو بە ماناى (دەنگى ھەورەگىمە) دىت و ھەميشە
بە جووت دەنوسىرىت.

لە كاتى نووسىنى ھىما چىننەكاندا. ھەموو ھىمایىھى كە ھەمان رووىسى دەدات و
گۈنگ نىيە كە چەند خەت كىشانى تىدايىه، ھىچ بوشايىھى كە نىيوان ھىمایىھى كە
نەو ھىمایانەدا نىيە كە ووشەي فەرگە دروست دەكەن و بەيە كە وە
كۆنەكىرىتەدە، بۇلە لە كاتى خوينىنە وە زمانى چىننیدا توُنابىت تەنها بىر لە
ماناى ھىمَاكە و چۈنۈيەتى خوينىنە وە بىكەيىتەدە، بەئكۈ دەبىت لە ھەمان
كاتدا سەرنجى نەوەش بىدەيت كە كام لەو ھىمایانە پېكەوەن.

دەنگە نېتىكچووه کان(ھاوشىووه کان):

ئىزىكەي ۱۷۰۰ بىرگە لە زمانى (ماندارىنى-چىنى) دا ھە يە كە لە گەل زىاتر لە ۸۰۰۰ بىرگە ئى زمانى نىنگلىزىدا
بە راورد دەكىرىن، چەندىن دەنگى ھاوشىووه-بىرگە ھەن كە ھەمان دەنگىيان ھە يە
بە لام لە مانادا جىاوازنى، نەمانە لە كاتى نۇوسىنياندا بە وە لە يە كىرى
جىادە كەرىنە وە كە هەرىيە كە يىان بە ھىممايىە كى جىاواز دنووسرىن.
ھەممو نەم ھىممايىانە ئى خوارەوە بە ھەمان دەنگ ناخۇينىرېنە وە لە گۈزى
چىنىيە كان خۇياندا دەنگە كانىيا نجىاوازە، نەم بىرگانە لە كاتى قىسە كەردىدا و
لە درى ئى شىۋازە كە يە وە جىادە كەرىنە وە، چونكە زۇرىيە يىان بە شىۋوھى تىيەل بە
بىرگە كانى تر دەرە كەون:

پارون پارە پارون بوكىشان تىلا شان بەندە بە، رايىدىكىشىن مولوت، ولات زمانى زەنك بۇيارىمەتىيەنەن ئىزىك

傍	帯	梆	邦	榜	榜	綁	膀	傍	棒	磅	鎚
dǎng	wěi	bāng	dāng	bǎng	bǎng	bǎng	bǎng	bǎng	bàng	bàng	bàng
new	loose	Welchman's	not in	titel	titel	shellder	to depend	stick	peardib,	peard(f)	
'	wooden	state,	names	pleague			inhabitant	club,			
	slapier	country					rest	clubbed			

بو نۇمنە نەو رىيە ھىممايىانە سەرەوە لە چەپەوە بۇ راست، ھەمويان
ھەمان دەنگىيان ھە يە (بانگ)، بە لام بە شىۋوھى جىاواز دنووسرىن و ماناي
جىاوازىيان ھە يە نەگەر زۇر لە ئىزىكە وە تەماشا بکەيت، دەبىنیت كە ھەندىيەك
لە ھىمماكانى سەرەوە پارچە ھاوبەشيان ھە يە، نەم پارچانە فيرى ئەھەت
دەكەن كە چۈن ھىمماكان بلىيىت (بىيىزىت).

ووشهه لیکدراوه کان:

فرمان و ناوه لنواوه چینیه کان به شیوهه کی گشتی له یهه
هیما (برگه) پیک دین، به لام ناوه کان له دوو یا سی هیما (برگه) یان زیاتر پیک
دین:

شیزوفرینیا نه خوش که رتبهونی میشک (وابیوا مه کینهه و مرگرتیه دنگ) زانکوا فیزیبوونی مدنز (لووکه) مه کینهه فربو (میشک)
نه لکتروتی

電腦	飛機	大學	收音機	貓頭鷹	精神分裂症
computer	airplane	university	radio	owl	schizophrenia
پیکت ٹکن	ایل یون	ایجیونی	ریو یانگ	پیکت ڈیلی	سچیزوفریونی

هیما ساکارکراوه کان:

بو باستر فیزیبوونی خویندنه و هو نووسین، نزیکه ۲۰۰۰ لهو هیما یانهه که له
زماني چینیدا به کار دین ساکارکراون، نه م هیما ساکارکراوه
له (سینگا پوره) ش به کار دین، نه مانهه خوارمه هه ندیک نمونه هیما ساکارکراوه نه هیما
ساکارکراوه نه (هیما ساکارکراوه کان به کال نووسراون):

語語 見見 間間 銀銀 飯飯 魚魚 紅紅

نمونه‌ی ده‌قیکی نووسراوی چینی:

۱. به هنرمند چینی ناسایی
۲. به هنرمند چینی ساکارکراو

繁體中文字 (Traditional Chinese characters)

人人生而自由，在尊嚴和權利上一律平等。他們賦有理性和良心，並應以兄弟關係的精神互相對待。

简体中文字 (Simplified Chinese characters)

人人生而自由，在尊严和权利上一律平等。他们赋有理性和良心，并应以兄弟关系的精神互相对待。

۳. نووسینی چینی به پیش (هانیو پینین) Hányǔ pīnyīn ی لاتینی:

Rénrén shēng ér zìyóu, zài zūnyán hé quánlì shàng yínlǜ píngděng. Tāmen fùyǒu lǐxìng hé liángxīn, bìng yīng yǐ xīngdī guānxì de jīngshén hùxiāng dùidài.

電腦 飛機 大學 收音機 猫頭鷹 精神分裂症

computer aeroplane university radio owl schizophrenia

(electric brain) flying machine (public building) receive sound machine (cat-headed eagle) (split mind disease)

؛ و مرگیرانی نه و دهقه بُوكوردي:

نه مو مرؤذ به نازادی له دایك دهبن، له که راماهه ت و مافدا يه کسان، نه قل و
ویژدانیان پی به خشراوم و ده بیت به گیانی برایانده و ره قفار له گه ل یه کتريدا
بکه ن.

برگه‌ی (۱) ای جارنامه‌ی گه ردونیی مافی مرؤذ

بۇناسان كىرىنىڭ زمانى چىنى، نەنچەمەن نىشتمانىي گەلى چىن لە
سالى ۱۹۵۸ دا پىروزە ئەلپىباي دەنكىيى چىنى

(The Scheme for Chines Phonetic Alphabet)

پەسەندىكىد كە بە پىيتى لاتىنى دەنۋوسرىت، لە راستىشىدا نەم ئەلبايىه كە
بە (ھانىو پىنин) ناسراوە تىشكە دەخانە سەر چۈنئەتى خۇىندەھە دەنگ و
برىگە كان لە زمانى چىنىدا و بەم شىۋىدىيە خواردووه:

A
A
AI
AN
ANG
AO

B
BA
BAI
BAN
BANG
BAO
BEI
BEN
BENG
BI
BIAN
BIAO
BIE
BIN
BING
BO
BU

C
CA

CAI
CAN
CANG
CAO
CE
CEN
CENG
CHA
CHAI
CHAN
CHANG
CHAO
CHE
CHEN
CHENG
CHI
CHONG
CHOU
CHU
CHUAI
CHUAN
CHUANG
CHUI
CHUN
CHUO
CI
CONG
COU
CU
CUAN
CUI
CUN
CUO

D
DA
DAI
DAN
DANG
DAO

DE
DENG
DI
DIAN
DIAO
DIE
DING
DIU
DONG
DOU
DU
DUAN
DUI
DUN
DUO

E
E
EN
ER

F
FA
FAN
FANG
FEI
FEN
FENG
FO
FOU
FU

G
GA
GAI
GAN
GANG
GAO
GE
GEI
GEN

GENG
GONG
GOU
GU
GUA
GUAI
GUAN
GUANG
GUI
GUN
GUO

H
HA
HAI
HAN
HANG
HAO
HE
HEI
HEN
HENG
HONG
HOU
HU
HUA
HUAI
HUAN
HUANG
HUI
HUN
HUO

J
JI
JIA
JIAN
JIANG
JIAO
JIE
JIN

JING
JIONG
JIU
JU
JUAN
JUE
JUN

J
KA
KAI
KAN
KANG
KAO
KE
KEN
KENG
KONG
KOU
KU
KUA
KUAI
KUAN
KUANG
KUI
KUN
KUO

L
LA
LAI
LAN
LANG
LAO
LE
LEI
LENG
LI
LIAN
LIANG
LIAO

LIE
LIN
LING
LIU
LONG
LOU
LU
LÜ
LUAN
LUE
LUN
LUO

M
MA
MAI
MAN
MANG
MAO
MEI
MEN
MENG
MI
MIAN
MIAO
MIE
MIN
MING
MIU
MO
MOU
MU

N
NA
NAI
NAN
NANG
NAO
NEI
NEN

NENG

NI

NIAN

NIANG

NIAO

NIE

NIN

NING

NIU

NONG

NOU

NU

NÜ

NUAN

NUE

NUO

O

OU

P

PA

PAI

PAN

PANG

PAO

PEI

PEN

PENG

PI

PIAN

PIAO

PIE

PIN

PING

PO

POU

PU

Q

QI

QIA
QIAN
QIANG
QIAO
QIE
QIN
QING
QIONG
QIU
QU
QUAN
QUE
QUN

R
RAN
RANG
RAO
RE
REN
RENG
RI
RONG
ROU
RU
RUAN
RUI
RUN
RUO

S
SA
SAI
SAN
SANG
SAO
SE
SEN
SENG
SHA
SHAI

SHAN
SHANG
SHAO
SHE
SHEN
SHENG
SHI
SHOU
SHU
SHUA
SHUAI
SHUAN
SHUANG
SHUI
SHUN
SHUO
SI
SONG
SOU
SU
SUAN
SUI
SUN
SUO

T
TA
TAI
TAN
TANG
TAO
TE
TENG
TI
TIAN
TIAO
TIE
TING
TONG
TOU

TU
TUAN
TUI
TUN
TUO

W
WA
WAI
WAN
WANG
WEI
WEN
WENG
WO
WU

X
XI
XIA
XIAN
XIANG
XIAO
XIE
XIN
XING
XIONG
XIU
XU
XUAN
XUE
XUN

Y
YA
YAI
YAN
YANG
YAO
YE
YI

YIN
YING
YO
YONG
YOU
YU
YUAN
YUE
YUN

Z
ZA
ZAI
ZAN
ZANG
ZAO
ZE
ZEI
ZEN
ZENG
ZHA
ZHAI
ZHAN
ZHANG
ZHAO
ZHE
ZHEN
ZHENG
ZHI
ZHONG
ZHOUE
ZHU
ZHUA
ZHUAI
ZHUAN
ZHUANG
ZHUI
ZHUN
ZHUO
ZI

ZONG

ZOU

ZU

ZUAN

ZUI

ZUN

ZUO

چەند بىنە مايەكى رىزمانى:

ناوى چىنى لە دووبەش پىنك دىئەت 姓 كە بەماناى ناوى
خىزانەو دەكەۋىتە پىش 名 كە بەماناى ناوى كەس
دېت، بۇ نمونە 王平

وانگ ناوى خىزانەو بىنگ ناوى كەسە كە خۇيەتى، لە ناو
چىنييە كەنارىشدا وا باوه كە نەيە كەم دىداردا ناوى كەسە كە
نالپىرسن بەتكۈن ناوى بىنە مالە كەي دەپىرسن و بەم شىۋەيە ؛
ناوى بىنە مالەي بەریزت چىيە ؟ نى گوئى سىنگ ؟ 你贵姓

nǐ guì xìng

وەلامە كەشى بەم شىۋەيە دەبىت ؛ ناوى بىنە مالە كەم وانگ .
我姓王 . . وە سىنگ وانگ .

wǒ xìng wáng

بەلام دىيارە لە كوردىدا ھەر ناوى يە كەم دەوتلىت، بۇيە
دەكىرىت كە كوردىك تەنها ناوى يە كەمى بلىت، نەمەش لە
يە كەم دىدارو يەكتەناسىندا گىرنگە بۇيە ھەر لېرەشدا
رسەكانى يەكتەناسىن دەخەينە روو ؛

يەكتەناسىن سيانڭ شى
سلاو نى هاوا
وەلامى سلاو ھەر نى هاوا
ناوى بەریزت چىيە ؟ نى گوئى سىنگ 你贵姓

nì guì xìng

نام دانایه وه سینگ دانا
ناوی تهواوت چیه؟ نی جیاو شین مه مینگ تسی؟
你叫什么名字

nǐ jiào shí yāo míng zì

ناوی تهواوم دانا جهباره وه جیاو دانا جهبار
نهم بەریزە کیتیه؟ جه وی سیان شنگ ش شوی؟
这位先生是谁

zhè wèi xiān shēng shì shuǐ

ئەمە دارای ھاورىئەمە وەدە بنگ يودارا
خوشحالم بەناسىنتان رن شى نى من، وە هن گاوسىنگ
认识你们，我很高兴

rèn shì nǐ men wǒ hěn gāo xìng

ئىمەش خوشحالىن بەناسىنتان وە من يە هن گاوسىنگ
wǒ men yě hěn gāo xìng 我们也很高
兴

ھىمای [ا] لەدواى راناو و ناومۇھ دادەنلىت و ^{men}

دەيانکات بە كۆ، بۇ نۇمنە ^{pe}
朋 友 péng yoǔ
بەماناى يەك ھاوري دېت، كە ھىمای [ا] بېجىتەسەر
دېبېت بە كۆ

朋友们 péng you men

هاؤریکانه.

也 yě همچوی

به مانای هه رو ها دیت و له دواي بکه رو له پیش فرمان و

我也高兴 wǒ yě gāo ناوه لّنا ووه بەكاردیت

xīng

به مانای منیش هر رده‌ها خوشحالم.

نه و وشانه لهو رستانه سه رمودا هاتون:

سیانگ شی

یہ کتاب میں

گوی سینگ

جه

نهه

سيان شنگ

بهريز، كاك

ش

نهوهيه

شوی

كينيه

بنگ يو

هاوريزه که

رن شى

ناسين

گاو سينگ

خوشحال

وه من

ئىمه

رسنه همه‌هالى له زمانى چىنىدا له نىيەاد و گۈزازە
پېنگىتىن نىيەاد بىرىتىيە له راناوىك يىا ناواىك و ھەميشە
له پېش گۈزارەكە دىيت، گۈزارەكەش يىا فرمانە يىا فرمان
لەگەن كارپېكراودا، بۇ نۇمنە تا گان چوچە 他刚出

ل:

chū qù tā gang

والە ئەو پېش كەمىك چۈوه دەرمۇھ،
我找王教授
وە جاوانگ بىنگ

wǒ zhǎo wáng jiào shǒu

والە بەدوای مامۇستا وانگدا دەگەرىم.

دەتوانم بىئە ئۇورمۇھ؟ 以进来吗

yǐ jìn lái ma
كە بىي جىنلى ما؟
فەرمۇو وەرە ئۇرمۇھ

qǐng jìn
چىنگ جىن
进

فەرمۇو دانىشە، بەدوای كىيىدا دەگەرىتىت؟

qǐng zuò nǐ zhǎo shuǐ
请坐！你找谁

چىنگ تسو، نى جاوشۇي؟

我找王教授
بەدوای مامۇستا وانگدا دەگەرىم

wǒ zhǎo wáng jiào
وە جاowanگ جىياوشۇو

shǒu

نهو پیش کەمیک چووه دەرموه . پاش نیومرو وەرمۇھ

他刚出去. 你下午来吧

tā gāng chū qù nǐ xià wǔ lái ba

تا گان چوچە ، نى شىيا وولەي با

ببۇرە، بىزازم كردىت !对不起

duì bù qǐ

دۇي بۇچى ، دا راولە

ba ھىمای 吧

ئامرازى يارىدەدەرە و لە كۆتايى رىستەدا دىت ، بۇ

دەرىرىنى پېشنىياز و راۋىژ و تكا و فەرمان، بۇ نۇمنە

你下午来吧

ba nǐ xià wǔ lá

وانە تكايە پاش نیومرو وەرمۇھ.

le ھىمای 了

ھەر ئامرازى يارىدەدەرە و دواى ئاواهەنناو يىا فۇرمان دىت بۇ

ئامرازەدان بە كۆتايى ھاتنى فۇرمان يىا گۈرانى دۇخ، بۇ

نۇمنە

dǎ rǎo le
打扰了

واته بىزازام كردىت.
ووشەكانى ناونەو رستانەي سەرمۇھە:

جاو
ئەگەر ئى بەدۋاي

كە يى
دەكىرىت كە

جين
دىئتە ئۈرمۇھە

چىنگ
فەرمۇو

تسو
دادۇنىشىت

جيماو شو
مامۇستا

تا
نه و

گان
پیش که میک

چو چه
ده چیته دعروه

شیا وو
پاش نیوهرو

دوی بو چی
ببوره
دا راو
بیزاری ده کا

له زمانی چینیدا بکه رله ری فرمانه وه ناناسریت، به تکو
هه میشه بکه رپیش فرمان ده که ویت له رسته دا، فرمانیش
شیوه که ناگوریت جا بکه رنیر بیت یا میوتاک بیت یا
کو، بو نمونه

我回家 wǒ huí jiā

به مانای من ده گه دیمه وه بو ما نه وه،

你回家 nǐ huí jiā

وااتە تۈددىگە رىيىتە وە بۇ مالە وە،

他回家 tā huí jiā

وااتە نە و دەگە رىيىتە وە بۇ مالە وە.

جاوىنگ، بۇ كۆي دە چىت؟ 赵英，你去哪
儿

wèi zhào yīng nǐ qù nǎ ér

我去图书馆，你去哪？ دەچم بۇكتىيغانە، نەي تۇ؟
呢

wǒ qù tú shū guǎn nǐ ní

وه چىو تو شو كوان

نَا، سوارى سەيارە دەبم

وە چىك چى چە 不，我乘汽车

bù wǒ chéng qì chē

تىپىنى: ھەردوو ھىنمائى 乘 骑 و

بەمانى سواربۇون دىن، بەلام يەكەم لەگەل سواربۇونى
پاسكىل و نەسپىدا بەكاردىت واتە بىکەر لەسەر پاسكىلە
يا نەسپ

我骑自行车 wǒ qí zì xíng chē

، لە كاتىكىدا دووەم بۇ سواربۇونى سەيارە و فروڭەو
پاپۇر بەكاردىت واتە بىکەر لەناؤيدا يە

wǒ chéng qì chē

دەروات

چىو

كتېخانه

تو شو گوان

مان

جيا

له کوي

تساى

نزيكه ليروه

فو جين

سوارده بىت

چى

سوارده بىت

چىك

پاسکیل

تسی شنگ چه

سەیارە

چى چە

دەچىمەوە بۇ ماڭەوە
- وە هوى جىا.

دەچىتىنەوە بۇ ماڭەوە

- نى هوى جىا.

دەچىتىنەوە بۇ ماڭەوە

- تا هوى جىا.

دەچىنەوە بۇ ماڭەوە

— وە من هوى جىا.

ئىيۇھ دەچىنەوە بۇ ماڭەوە

— نى من هوى جىا.

نەوان دەچىنەوە بۇ ماڭەوە

— تا من هوى جىا.

دەچەم بۇ كىتىيەخانە

— وە چىو تو شو گوان .

دەچىت بۇ كىتىيەخانە

— نى چىو تو شو گوان .

دەچىت بۇكتىيىخانە

- تا چىو تو شو گوان .

دەچىن بۇكتىيىخانە

- وە من چىو تو شو گوان .

ئىيە دەچن بۇكتىيىخانە

- نى من چىو تو شو گوان .

ئەوان دەچن بۇكتىيىخانە

- تا من چىو تو شو گوان .

سوارى پاسكىيل دەبىم

- وە چى تسى شىڭ چە .

سوارى پاسكىيل دەبىت

- نى چى تسى شىڭ چە .



سوارى پاسكىل دەبىت

- تا چى تسى شىڭ چە .

سوارى سەيارە دەبىم

- وە چىڭ چى چە .

سوارى سەيارە دەبىت

- تا چىڭ چى چە .

什么 shí yāo هېمای

بۇ پرسىyar كىردىن بەكاردىت و بەماناي (چى) دىت، بۇ نىمۇنە

你要什么 nǐ yào shí yāo

واڭچىت دەۋىت؟

你喝什么饮料 nǐ hē shí yāo yǐn liào

واڭچىت دەۋىت؟

还是 huán shì هېمای

بۇ دەپىزاردىن بەكاردىت لە پۇسادار و بەماناي (يَا)

دېت، بۇ نۇنە

你喝什么 دەتەۋىت ئەج خواردنەوە يەك بخويتەوە؟
飲料

nǐ hē shí yāo yǐn liào

فنجانىك قاومە دەۋىت

pēi wǒ yào yī bēi kā
我要一杯咖啡

我喝茶 wǒ hē chá
چا دەخۆمەوە

你要红茶还是绿茶 جای سوٽ دەۋىت يَا سەوز؟

nǐ yào hóng chá huán shì lù
chá
我要绿茶，不放糖، بى شەكىر

wǒ yào lù chá bù fàng táng
چاي سەوزم دەۋىت، بى شەكىر

还要什么吗 شى تىرت دەۋىت؟

huán yào shí yāo ma

给我一瓶矿泉 بوتلىك ئاوى كانزايىم بىدمرى
.水

gěi wǒ yì píng kuàng quán shuǐ

دەخواتەوە

— ھـ

خواردنەوە

— ئىن لىاۋ

فجان

— بوى

قاوه

— كا فى

چا

— چا

سۇر

— ھونك

سەوز

— لېۋە

تىئى دەكا

— فانگ

شەكر

— تانگ

دەيھۈي

— ياو

دەيداتى

— كە

بوقىل

- بىنگ -

ئاۋ

- شوى

ئاۋى كانزاينى

- كوانگ چىوان شوى



你身体好 NÍ SHÉN Tǐ HÀO تەندروستىت باشە

نەگەرھىنماي MA 呀

كە بەماناى (چۈنە) دېتىت بىخەينە سەرئەو تەندروستىت باشە

پېشىو، ئەوا دەلىكتات بە پىرسىار و دەلىكتا بىرەز:

你身体好吗？

MA NÍ SHÉN Tǐ HÀO

دەلىلى خەلەپى خەلەپى

بەماناى (لە) دېتىت لە سلالو كىردىدا بەكاردېتىت، بۇ نمونە

نەگەر بىلەن سلالو لە قىلان كەس بىكە ئەم ھىنمايە دەخەينە پېشى:

سلالو لە ھاوسەركەت بىكە 向你夫人问好

XIÀNG NÍ FŪ RÉN WÈN HÀO سىيانڭنى فورىن ون ھاۋ

سن نىيان ھاۋ 新年好 ھەموو سالى بەخوشى

XĪN NIÁN HÀO

ئەم رەتىنە يە بۇپىرۇز باتىيى كىزىن لە ئەرەپىرى سالىنى نوئى يَا جەڭنى بەھارى

چىندا بەكاردىت

تۇباشىت ؟ نى ھاوما 你 好 吗

NÍ HÀO MA

من زۇرباشم . ئەى تۆ ؟ 我 很 好 . 你 呢

وە يە ھن ھاۋ ئىنى ئە ؟

WÔ HËN HÄO NÍ NÍ

منىش ھەر وەھا زۇرباشم . 我 也 很 好 .

WÔ YË HËN HÄO

تۇبەسەرقاڭلەيە وە ئىش دەكەيت ؟ (بە ئىشە وە سەرقاڭلىت ؟)

? نى گۈنگ تسوھ مانگ ما ؟ 你 工 作 忙 吗

NÍ GÖNG ZUÒ MÁNG MA

ماام ناولىندە ھوان كە يە 还 可 以

HUÁN KÉ YÍ

XIÈ XIÈ سییه سییه 谢谢 ! سوپاس !

MA 鸣 LI

Wǒ وو 我 مەن

HĚN هن很 زور

يہ 也 هرودھا

GÔNG ZUÔ گونگ تسووه 工作 نیش

MÁNG مانگ 忙 سه رقان

XIÀNG شیانگ 向 ل

FÚ RÉN 夫人 (夫人) Fúrén

WÈN HÀO 问好 ون ھاو سلاو بکە نە

QING
請 هینمای

QING JIN
请进 بهمانای فه رمومو یا تکایه، بۇ نمونه

QING SONG WO DAO FEI JI CHANG
请送我到飞机场 واته فه رمومو و مردە ئۈرۈمۈھ،

QING SONG WO DAO FEI JI CHANG
واته تکایه بىمكە يەنەرە فرۆكە خانە،

YOÜ
有 فرمانى

WÔ YOÜ XÍNG LÎ
我有行李 بهمانای ھەدیه تى يا پىنەتى، بۇ نمونه

WÔ YOÜ XÍNG LÎ

WÔ YOÜ XÍNG LÎ
واته شتومە کم بىنې، بەلام لە کاتى نەرلىدا، وەکو فرمانە کانى تر

BÜ
不 هینمای

MÉI
没 بهكارنایت، بەلكو هینمای دەخرىقىتە بىش،

WÔ MÉI YOÜ XÍNG LÎ
我没有行李 بۇ نمونه

WÔ MÉI YOÜ XÍNG LÎ

WÔ MÉI YOÜ XÍNG LÎ
واته شتومە کم بىنې،

شەنلەيک جاريش

لە پىش فرمانە وە دىت بە ماناي (نە) بۇ نمونە
他没有来

TĀ MÉI YOŪ LÁI

.واتە نەھات.

تىكايىه بىگە يەنەرە فرۆكە خانە

请送我到飞机场 -

QÍNG SÒNG WÔ DÀO FĒI JĪ CHÁNG

باشە، شتومەكت بىنى ؟

?好的. 你有行李吗 -

HĀO DE NÎ YOŪ XÍNG LÎ MA

نا، دەچم بۇ پىشوازى ھاورىكەم.

.没有. 我去接朋友 -

MÉI YOŪ WÔ QÙ JIĒ PÉNG YOŪ

لە ج سە عاتىكىدا فرۆكە كە دەگاتە بە كىن ؟

?飞机几点到北京 -

FĒI JĪ JĪ DIĀN DÀO BĒI JÍNG

دەورى سەعات حەت ونېيۇ

.大约七点半 -

DÀ YUĒ QĪ DIĀN BÀN

.放心吧! 晚不了 -

دەنلىباھ دواناکەۋىز

FÀNG XÍN BA WĀN BÙ LÈ

.谢谢 -

XIÈ XIÈ

سوپاست دەكەم

/不用谢，应该的 -

YÍNG GĀI DE BÙ Yòng XIÈ

شايمىنى يې

ئىكايىه فەنجانىك قاودم بىلدىرى

请给我一杯咖啡。—

QING GEI WO YI BEI KA PEI

پاسكىلەم بېنە

我有自行车.-

WÔ YOÜ ZÌ XÍNG CHË

سەياردم پېنىيە

我没有汽车.-

WÔ MÉI YOÜ QÌ CHË

نەھاتۇتەوە بۇ ماڭلۇوە

他没有回家.-

TÂ MÉI YOÜ HUÍ

نەچۈن بۇكتىيىخانە

他们没有去图书馆.-

TÂ MEN MÉI YOÜ QU TÚ SHÔ GUĀN

告別

GÀO BIÉ

خواحافیزی

- گاو بیه

میوانداری

- کوان دای

ھیوائی وایہ

- شی وانگ

جاریکی تر

- تسای تسه

بینیتیت

- جیان

دمرفت

- جی ھوی

بی گومان

— بی رنگ

هیواداره

— جو

هاورئیه تی

— یوه بی

نه مری (بله رد هوا من)

— چانگ تسون

سده فدر

— لیوه شینگ

خوش (کامه ران)

— یو کوای ده اسین فور ده

لە زمانى چىنپا دەندىك جار بىكەر لادەبىرىت بۇ كورات كۈزىندا، مۇدو
ناسانىكىردىن، ئەمەش زىياتىر لە كاتى گفتۇڭۇدا دوبىتىت تىاتىك بىكەر

谢谢你们的款待

XIÈ XIÈ NÌ MEN DE KUĀN DÀI

سوپاسى مىوانداريتان دەكەم، ئېنىڭىز ئەمەش نىزويي بىكەر دەكە

WǑ
بېئىنرىتىت 我

دەكەنى بۇ تايىه تىكىردىن بەكاردىت، ئەگەر لە دوايى ناواو
的

你们的款待

NÌ MEN DE KUĀN DÀI

واتە مىوانداريتان.

谢谢你们的款待—

XIÈ XIÈ NÌ MEN DE KUĀN DÀI

سوپاسى مىوانداريتان دەكەم

希望再次见到你—

ھىقام وايىه جارىكى تىرىت بىنەمەوە

XÍ WÀNG ZÀI CÌ JIÀN DÀO NÌ

有机会我一定去 -

YŌU JÌ HUÌ WÓ YÍ DÌNG QÙ

ئەگەر بۇم بلوىت (دۇرفەتم بۇبىرەخسىت) بىنىڭومان دەچم.

祝我们的友谊长存 -

ZHÙ WÓ MEN DE YŌU YÍ CHÁNG CÚN

ھىۋاى نەمرى (بىردىوامى) بۇھاورنىيە تىيە كەمان دەخوازم

!祝你旅途愉快 -

ZHÙ Nǐ LÚ TÚ YÙ KUÀI

ھىۋاى سەقەر يېرىخ خوشتا بۇ دەخوازم

的 DE بەكارھىنانى ھىيمى

پاسكىلە كەم

我的自行车 -

WÓ DE ZÌ XÍNG CHĒ

میواندارىت

你的款待 -

NÍ DE KUĀN DÀI

مالەكەي

他的家 -

TĀ DE JIĀ

ھاۋارىيەتىيەمان

我们的友谊 -

WÔ MEN DE YOŪ YÍ

شتۇرمەكەكانتاز

你们的行李 -

NÍ MEN DE XÍNG LÍ

سەپارەكەپىان

他们的汽车 -

TĀ MEN DE QÌ CHĒ



ھاۋارىٰ كاك وانگ

王先生的朋友 -

WÁNG XIĀN SHĒNG DE PÉNG YOŪ

خىزىانى مامۇستا وانگ

王教授的夫人 -

WÁNG JIÀO SHOÙ DE FŪ RÉN

قاوهخانەي جاۋىنگ

赵英的咖啡 -

ZHÀO YÍNG DE KĀ

出租汽车 CHŪ ZŪ QI CHĒ ته کسی

دويگه يه ئىنى

- سونگ -

فروکە خانە

- فى جى چانگ -

پېئەتى (ھەيەتى)

- بۇرۇھىم -

شتوەمەك

- شىنگلى .

پېشوازى دەكى

- جىيە -

فروکە

- فى جى -

له ج سه عاتیکلا

- جی دیان

به کین

- بیه جینگ

دھوری

دا بیوی

نیو

- بان

دلنیاد دلنی

- فانگ شین

دوا ده گه وی

- وان

ئەرك (شاپىھن)

— يىنگ گايى دە

ئىيە (ناواى)

— بۇ

HUI ھىيمىاي فرمانى يارىدەدەر مولە پېش فرماندا بەكاردىت، بۇ دەرىرىنى توانا يَا حەزىيا پېویسىتى، بۇ نۇونە "ەزانم بە چىنى قىسە بىلەم." 我会说汉语

WÔ HUI SHUÔ YI YÜ

بە پېچەوانە شەوه، نازانم قىسە بىلەم . "我不会

WÔ BÙ HUI

YI DIĀN ÉR ۋاتە كەمىك، دو خرىتىه سەرنىاو، وەك.

我会说一点儿 汉语 دەزانم كەمىك بە چىنى قىسە بىلەم.

WÔ HUI SHUÔ YI DIĀN YI YÜ

يَا بە تەنبا بەكارىت ئەگەر مانايى رىستە كە دىيار بۇو وەك "ەزانم كەمىك قىسە بىلەم." 我会说一点儿

WÔ HUI SHUÔ YI DIĀN ÉR

!你会说英语吗 -

NÍ HUÌ SHUō YÍNG YÜ MA

-دەزانىيت بە زمانى ئىنگلەيزى قىسى بىكەيت؟

.我不会 -

Wǒ Bù HUÌ

.نەزانم.

!你会说汉语吗 -

NÍ HUÌ SHUō YÍ YÜ MA

-دەزانىيت بە زمانى چىنى قىسى بىكەيت؟

.我会说一点儿 -

Wǒ HUÌ SHUō YÍ DIĀN ÉR

.كەمئىك دەزانم.

.我想学习阿拉伯语 -

Wǒ XIĀNG XUÉ XÍ A LĀ BÓ YÜ

-دەھەۋىت بە زمانى عەرەبى قىسى بىكەم.

这句话是什么意思 -

ZHÈ JÙ HUÀ SHÌ SHÍ YĀO YÍ SÌ

- مانای ئەم رىستە يە جىيە؟

..请你重复一遍 -

ZHÈ JÙ HUÀ SHÌ SHÍ YĀO YÍ SÌ

- تكايىه دوباره بىكەرەوه.

.好的.我慢一点儿说 -

QÍNG Nǐ ZHòng Fù Yí Biàn

- دەزانىم سوارى پاسكىل بىم

.我会骑自行车 -

Wǒ Huí Qí Zì Xíng Chē

- نازانىم بە زمانى عەرەبى قىسىم بىكەم.

.我不会说阿拉伯语 -

Wǒ Bù Huì Shuō Ā Lā Bó Yǔ

- دەزانىم بە زمانى چىنى قىسىم بىكەم.

我会说汉语 –

Wǒ HUÍ SHUō YÍ YÚ

– حەزىدەكەم فىرىز زمانى عەرەبى بىم.

.我想学习阿拉伯语 –

Wǒ XIĀNG XUÉ XÍ A LÀ BÓ YÚ

– حەزىدەكەت بىرواتە وە بۇ ماڭە وە.

.你想回家 –

Nǐ XIĀNG HUI JIĀ

– حەزىدەكەت بىروات بۇ كەنیخانە.

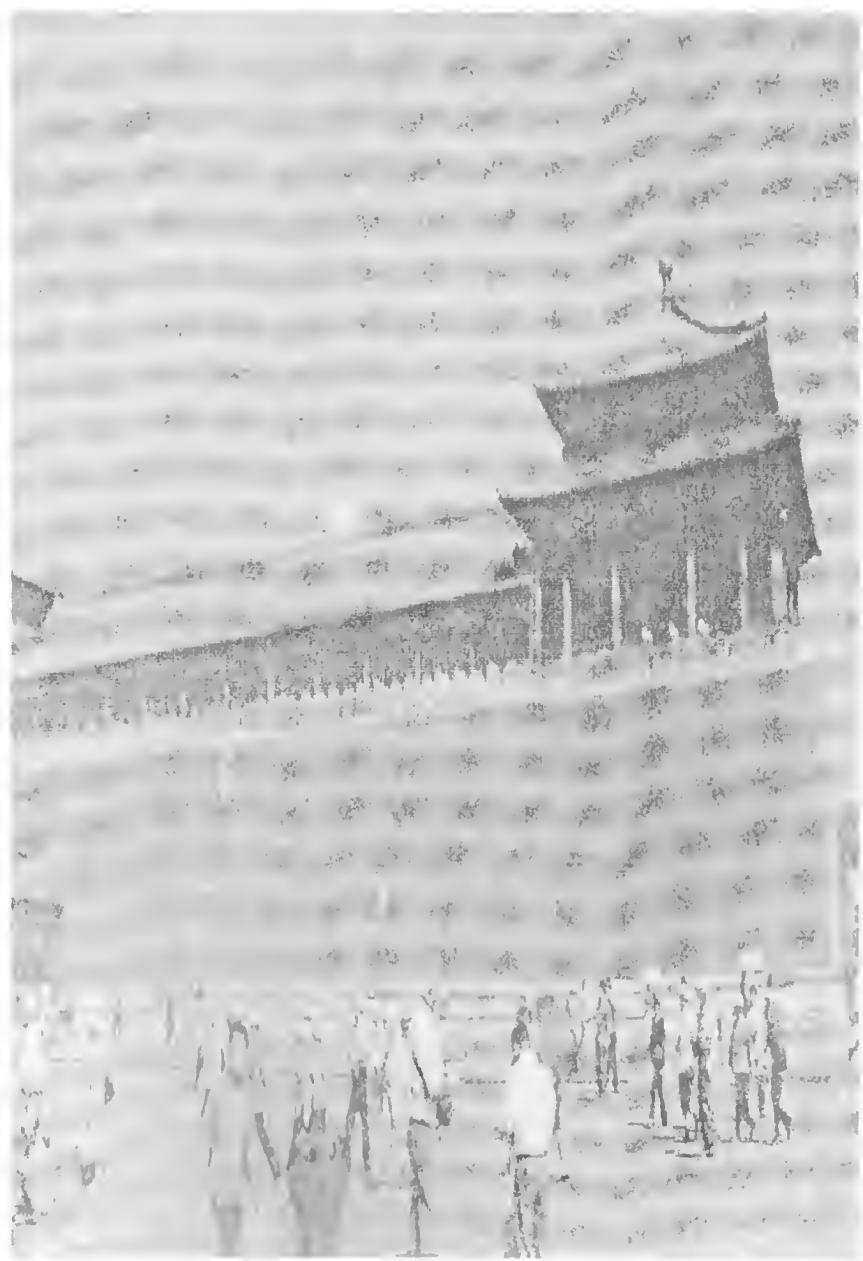
.他想去图书馆 –

Tā XIĀNG QÙ TÚ SHŪ GUĀN

1999年

ONLINE LIBRARIES





YÜ YĀN
语言

ان

زمان

— بىر يان

دەزنانى

— هوى

غىسى دەكى

— شوھ

زمانى ئىئېڭلىزى

— يىنك بىوه

زمانى چىنىش

— هان بىوه

كەمەنگ

— يى دىيار

· حەزىدەكتە

— شىانگ

فېرىدەلبى

— شىپويىه شى

زەمانى عەرەبى

— ئا لابو يوه

رسىتە

— جىيە تىس

مانا

— يى س

دوباردى بىكەوه

- چۈنگ فو

جارىك

- بىان

بە ھېۋاشى

- مان

لە كاتى دەربىرىنى بە روارييا مىڭزوو نە زمانى چىنيدا، سەرەتا سال

دېت نە نجا مانگ پاشان رۆز، بۇ نمونه

一九九二年三月八日

YÍ JIŪ JIŪ ÈR NIÁN SĀN YUÈ BĀ RÌ

سالى ۱۹۹۲ مانگى مارت رۆزى

ھەشتەم و ھىمای ^{R1} لە زمانى نۇوسراودا بە كاردېت و ھىمای

HAG ^号 لە زمانى و تراودا.

رۇژدەكانى ھەفتە بە پېنى رىزى ئىمارە ئاوازەنلىقىت ، روئى دووشە مە

星期一
بە سەردەتساى ھەفتە دادەنلىقىت و پېنى دوترىت

XÍNG QÍ YÍ

星期七
روئى يەكشە مەش پېنى ئاوازەنلىقىت

XÍNG QÍ QI

星期日
بەلكو پېنى دوترىت

چۈنكە روئى پىشىوه.

ساوى مانگە كانىش بە پېنى رىزى ئىمارە كان دىت، چۈنكە
كانوونى دووم مانگى يەكەمى سالىھ بۇيە پېنى دوترىت

YÍ YUÈ

لە كاتىكىدا دىسەمبەر مانگى دوانزە يەمە و پېنى دوترىت

SHÍ ÈR YUÈ

?请问，今天几号-

QÍNG WÈN JĪN TIĀN JÍ HÀO

— سېرىزە حەمەت، نەمرۇ چەنلى مانگە؟

.今天九月五号。 -

JÍN TIĀN JIǔ YUÈ Wǔ HÀO

— نەمرۇ رۆزى يېئىجەمى دىيسەمبەرە.

?今天星期几 -

JÍN TIĀN XīNG QÍ JÍ

— نەمرۇ ج رۆژىكى ھەفتىدە؟

星期日。 -

XīNG QÍ RÌ

— نەمرۇ يەكشەممەدە

昨天几号？ -

ZUÓ TIĀN JÍ HÀO

— دوئىنى چەنلى مانگ بىو؟

昨天九月四号。 -

ZUÓ TIĀN JIǔ YUÈ Sì HÀO

— دوئىنى رۆزى چوارەمى سېتىيەر بىو.

明天呢？—

MÍNG TIĀN NÍ

ئەمە سېھى؟

明天九月六号，星期一。—

MÍNG TIĀN JIŪ YUÈ LIÙ HÀO XÍNG QÍ YÍ

— سېھى رۆزى شەشەمى سېپتىنمبەرە، رۆزى دوووشەممەدەيە.

كانۇونى دووەم

— يىسى يىوه

شوبات

— ئارىيە

— مارت

— سان بىوه

نيسان

— سى بىوه

مايس

— وو بىوه

حوزەيران

— لىيو بىوه

تەمۇز

ھېس بىوه

ئاب

— با بىوه

نەييلۇل

— جىو بىوه

تشرىنى يەكەم

— شى بىوه

تشرىنى دوووومۇمنىھە نەنەم

— شى بىي بىوه

كانۇونى يەكەم

— شى ئار بىوه

سال

- نىيان

RI AL مەئۇرۇو (بەرۋار) 日期

- رەھى

بىزە حەمەت

- چىنگ ون الوه جىا

- رەئوھاۋ -

ھەفتە

- شىن چى -

رۆزى دووشە مەمە

- شىن چى يىى -

رۆزى سى شە مەمە

- شىن چى ئار -

رۆزى چوارشە مەمە

- شىن چى سان -

رۆزى پېنج شە مەمە

- شىن چى س -

رۆزى ھەلینى



ArtisticChineseCreations.com



ArtisticChineseCreations.com



ArtisticChineseCreations.com



Artist: Chinese artist



Artist: Chinese artist



Artist: Chinese artist

— شىن چى وو

روزى شەمە

— شىن چى لىيو

روزى يەكشەمە

— شىن چى رە

دۇلۇنى

— تسوه تىيان

سىمەى

— مىن تىيان

چىننەيەكان بەم شىلۇدە كات دەردەبىرن سەرەتە سەعات پاشان

三点五分 دوقە (خولەك)، بۇ نەمونە

SĀN DIĀN Wǔ FĒN

واتە سەعات سى وپېنج دوقە

一刻 YÍ KÈ ھىمای

چارەك لە باقى پانزە دوقە بەكاردىنىز و ھىمای 半 BÀN

نېولە باقى سى دوقە.

؟请问，现在几点了—

QÍNG WÈN XIÀN ZÀI JÍ DIĀN LE

— بۇ زەھەرت، ئېستا سەعات چەندە؟

八点十分。 —

BĀ DIĀN SHÍ FĒN

— سەعات هەشت و دو دو دقىقىيە.

？上午的会谈几点开始—

SHÀNG Wǔ DE HUÌ TÁN JÍ DIĀN KĀI SHǐ

— گەنۋەكەن سەعات چەندى پاشنىيۇرۇ دەست بېرىدەكەن؟

九点半。 —

JIǔ DIĀN BÀN

— لە سەعات نۇونىيۇ.

我們几点出发？

WÔ MEN JÎ DIÂN CHÔU FA

- كەھى دەرۋىنىز (دەرۋەھەچىن) ؟

一刻钟以后。 -

YI KË ZHÔNG YI HOÙ

- پاش چارەكە سەھاتىك .

下午的安排是什么？ -

XIÀ WÛ DE ÂN PÁI SHÌ SHÍ YAO

- بەرنامەي پاشنىيورۇ چىيە ؟

参观故宫。 -

CÂN GUÂN GÙ GÔNG

- سەردانى كوشكى نىيمېراتقۇرى .

晚上有活动吗？ -

WĀN SHÀNG YÓU HUÓ DÒNG MA

- ھىچ چالاکىدەك لە ئىيوارەدا ھەدىدە؟

大使先生举行宴会。 -

DÀ SHÌ XIĀN SHĒNG JŪ XÍNG YÀN HUÌ

- سەفیر ئىيوارەخوانىك سازىدەكتە.

几点？ -

Jǐ DIĀN

- كەمى؟

七点五十分。 -

QI DIĀN Wǔ SHÍ FÉN

- لە سەعات حەوت و پەنجا خولەكتە.

كەن

- شى جيان -

ئېستى

- شىيان تساى

سەعاتىك

- دىيان جونك

خۇولەكىك

- فىن جونك

پېش نېيورۇ

- شانڭ وو

گەفتۈرگۈكان

- هوى تان

دەستت پى دەكتات

- كاى شى

دەزدەچى

— چوغا —

— چاردىكە سەعاتىيىك —

— يى كە جونگ —

پاش

— يى ھۇو —

بەزىامە

— ئان باى —

سەرداڭ

— تسان گوان —

کوشكى ئىمپراتورى

— گوگونگ —

ئىوارە

— وان شانگ —

چالاکىيەكان

— ھۇدونگ —

سەھفىز

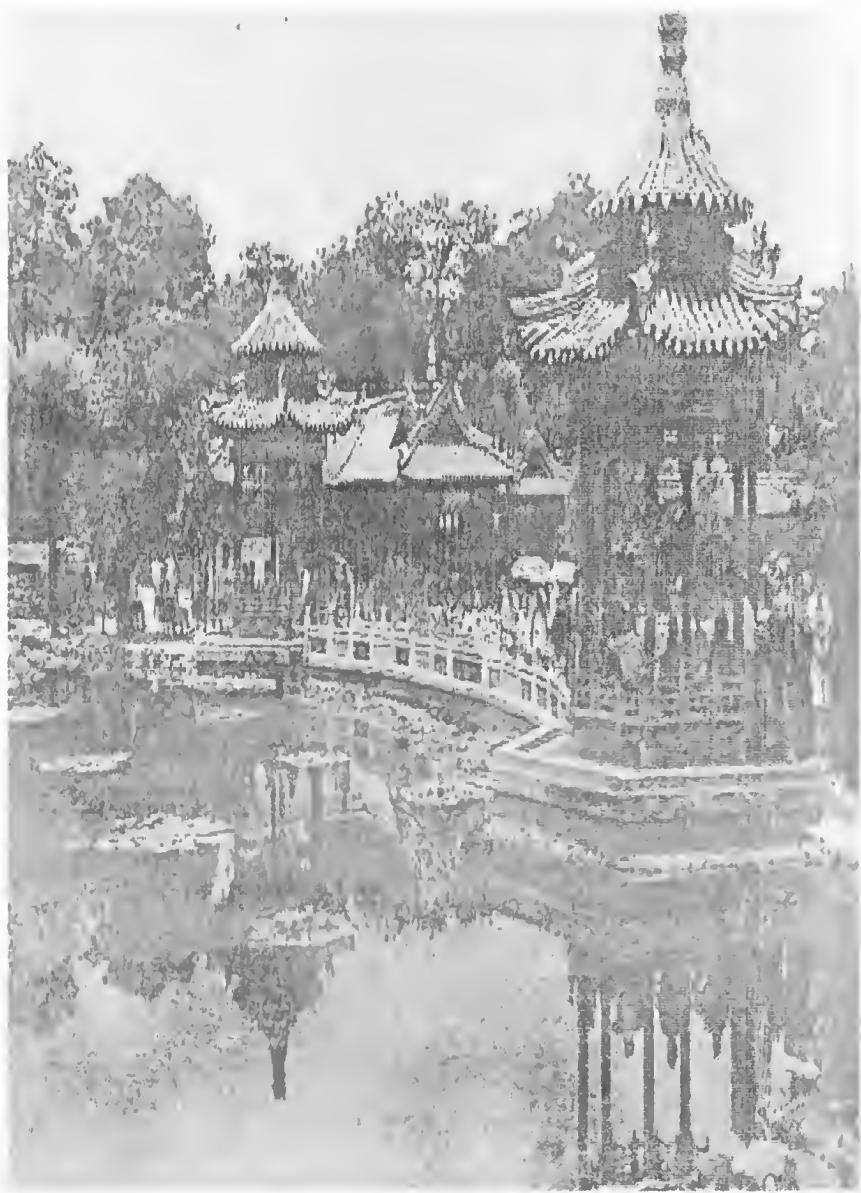
— داشى —

سازى دەكى

— جوشىنگ —

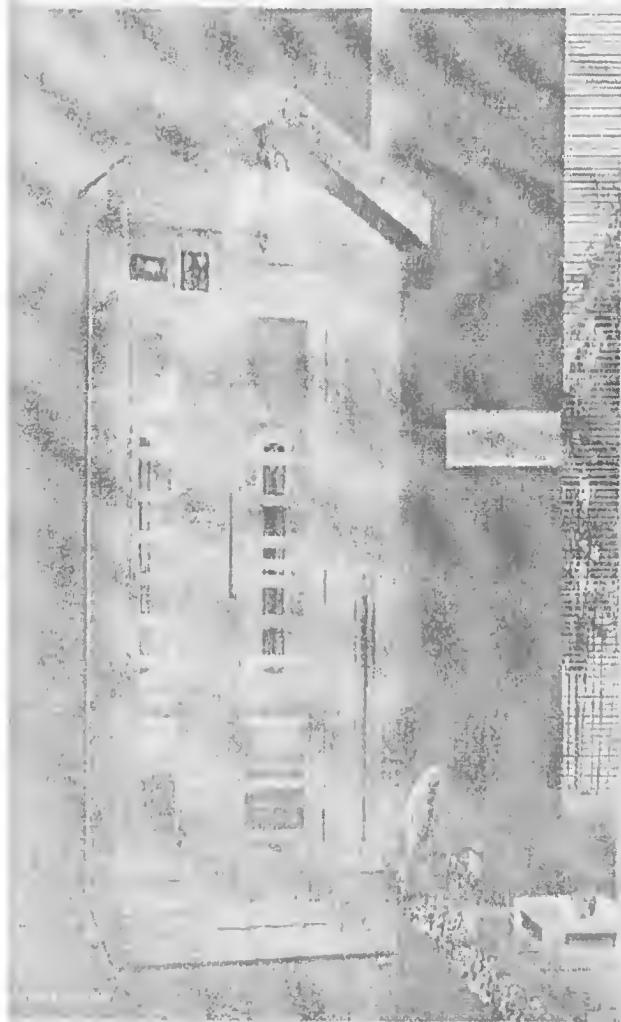
خوان

— يان ھوى —



SEARCHED INDEXED
SERIALIZED FILED

FAR INFRARED SAW



SEARCHED INDEXED
SERIALIZED FILED
FAR INFRARED SAW
FILED 20481

یہک

YI

— —

دوو

ER

— —

سی

SAN

— —

چوار

SI

— —

پنچ

WU

— —

شہنش

LIÙ

六 -

六

حہوت

qī

七 -

七

ھدشت

BA

八 -

八

نُو

JIŪ

九 -

九

وہ

SHÍ

十 -

十

يىانزە

SHÍ YÍ

+- -

دوانزە

SHÍ ÈR

十二 -

سييانزە

SHÍ SĀN

十三 -

چوارزە

SHÍ SÌ

十四 -

پانزە

SHÍ WÜ

十五 -

شانزە

SHÍ LIŪ

十六 -

حەۋىلە

SHÍ QI

十七 -

ھەۋىزدە

SHÍ BĀ

十八 -

نۇزىدە

SHÍ JIŪ

十九 -

بىيىست

ÈR SHÍ

二十 -

بىست و يەك

ÈR SHÍ YÍ

二十一 -

بىست و دوو

ÈR SHÍ ÈR

二十二 -

بىست و سەن

ÈR SHÍ SĀN

二十三 -

بىست و چوار

ÈR SHÍ sì

二十四 -

بىست و پېنج

ÈR SHÍ WÜ

二十五 -

SĀN SHÍ

三十 -

چىل

SI SHÍ

四十 -

پەنجا

WŪ SHÍ

五十 -

شەست

LIŪ SHÍ

六十 -

ئەقىقى

QI SHÍ

七十 -

ھەشتا

BĀ SHÍ

八十一 -

ئەمەد

JIŪ SHÍ

九十一 -

ئەمەدونۇ

JIŪ SHÍ JIŪ

九十九 -

سەز

YÍ BĀI

一百 -

ھەزار

YÍ QIĀN

一千 -

دەھەزار

۷۱ M0

一万 -

تىيىينى:

ژمارە چىنييەكان پەيرەوى سىستەمى دەليي دەكەن وىيە كە -

پېوانە بىيە كانيان بىرىتىيە لە ۱ يىك، + دە ، -

سىد 千 ھەزار، ۱۰۰ دەھەزار。百 -

ژمارە كان لە گەورەوە بۇ بچۈك و لە چەپەوە بۇ راست -

دەخۇئىنلىيە وە، وەك ۱۵۳۷۴ -

يەك ھاوري

YI GÈ PÉNG YOŪ

一个朋友 -

دوو ھاوري

LIĀNG GÈ PÉNG YOŪ

两个朋友 -

پىنج ھاوري

WŪ GÈ PÉNG YOŪ

五个朋友 -

يەك پاسكىل

YI LIĀNG ZÌ XÍNG CHĒ

一辆自行车 -

دوو پاسكىل

LIĀNG LIĀNG ZÌ XÍNG CHĒ

两辆自行车 -

چوار پاسکيل

SÌ LIÀNG ZÌ XÍNG CHÉ

四辆自行车—

لە روزىكىدا چەند سەعات ھەيدىه ؟

YÍ TIĀN YOŪ DUŌ SHÀO XIĀO SHÍ

—一天有多少小时 —

لە روزىكىدا ابىست و چوار سەعات ھەيدىه .

YÍ TIĀN YOŪ ÈR SHÍ SÌ XIĀO SHÍ

.一天有二十四小时 —

- لە سەعاتىكىدا چەند خولەك ھەيدىه ؟ -

YÍ XIĀO SHÍ DUŌ SHÀO FĒN ZHōNG

—一小时多少分钟 —

لە سەھاتىكىدا شەست خولەك ھەدئىه .

YÍ XIĀO SHÍ LIÙ SHÍ FĒN ZHōNG

一小时六十分钟 -

لە خولەكىكىدا چەند چۈركە ھەدئىه ?

YÍ FĒN ZHōNG DUō SHÄO MIÄO

?一分钟多少秒 -

لە خولەكىكىدا شەست چۈركە ھەدئىه .

YÍ FĒN ZHōNG LIÙ SHÍ MIÄO

.一分钟六十秒 -

لە سالىكىدا چەند رۆز ھەدئىه ?

YÍ NIÁN DUō SHÄO TIÄN

?一年多多少天 -

لە سالىكىدا سى سەدوشەست و بىنچ رۆز ھەدئىه .

YÍ NIÁN SÄN BÄI LIÙ SHÍ WÜ TIÄN

.一年三百六十五天 -

لە ھەفتە يىدكىدا چەند رۆز ھەيدىه ؟

YÍ XÍNG QÍ DUÔ SHÀO TIĀN

—星期多少天—

لە ھەفتە يىدكىدا حەوت رۆز ھەيدىه .

YÍ XÍNG QÍ QI TIĀN

.星期七天—

ھەمۇو رۆزىك

- مىتىان

رۆزىك

- بىتىيان ابى رە

چىركەيەك

- مىياو

لەخەوھەلەسى

- تىسى چوانڭ

دەخەۋىنى

شۇرى جىباو

پاش نىمورۇ

- شىا وو

بەيانى

- زاو چىن

نېمىزى

- جونگ رو

پىرى

- چىان تىيان

نەمەۋە دەچم بۇ قىروكە خانە بۇ پىشوازى كىردىنى ھاوارىيەك

WǑ JÍN TIĀN QÙ JÍ CHÁNG JIĒ PÉNG YÓU

.我今天去机场接朋友 -

سېبەي سەردانى كوشكى ئىيمپراتورى دەكەم.

MÍNG TIĀN WǑ QÙ CĀN GUĀN GÙ GōNG

.明天我去参观故宫 -

دۇو سېبەي دەچم بۇ كەنلىخانە .

HOÙ TIĀN WǑ QÙ TÚ SHŪ GUĀN

.后天我去图书馆 -

ھەمەر رۆزىك سەعات شەشى بەرىانى لە خەوەندىسىم.

WǑ MĚI TIĀN ZÀO CHÉN LIÙ DIĀN Qǐ CHUÁNG

.我每天早晨六点起床 -

ھەمەر رۆزىك سەعات دەمىئوارە دەخەدۇم.

WǑ MĚI TIĀN WĀN SHÀNG SHÍ DIĀN SHUÌ JUÉ

.我每天晚上十点睡觉 -

وانگ گانگ دۈنىنى نىيورۇ چووبۇكتىيىخانە .

WÁNG GĀNG ZUÓ TIĀN Zhōng Wǔ QÙ LE TÚ SHŪ GUĀN

.王刚昨天中午去了图书馆 -

جاوينىڭ پىرىٰ ھاتىه وە بۇ ماڭىدە وە .

ZHÀO YÍNG QIÁN TIĀN HUÍ JIĀ LE

.赵英前天回家了 -

لە زمانى چىنيدا كاتىيىك ئاوازىك يى ئاواز ئاوازىك دە خەرىتىه سەر

ووشە يەكى تىر، وەك كلىلى ئۇرۇمچە، 长城饭店

CHÁNG CHÉNG FÀN DIÀN

FÀN DIÀN 饭店 كەيىل

CHÁNG CHÉNG 长城 خراودتە سەر ئۇرۇمچە

.饭店 长城 ئەنجا كەيىل ئەواز ئۇرۇلە پېشىدا دۆيت

这里是长城饭店吗—

ZHÈ LÍ SHÌ CHÁNG CHÉNG FÀN DIÀN MA

ئاپا ئىرەنوتىلى شوراي چىنە؟

是的，欢迎—

SHÌ DE HUĀN YÍNG

— بەلى . بەخىربىزىن !

.我想订个房间—

Wǒ XIĀNG DÌNG GÈ FÁNG jiān

— دەمەۋىت ئۆورىك بىرم.

?你要单人房间还是双人房间—

Nǐ Yào Dān Rén Fáng Jiān Huán Shì Shuāng Rén Fáng Jiān

— ئۆورىكى يەك قەرمۇلىيىت دەۋىت يَا دووقەرمۇلىھىيى?

.我要单人房间—

Wǒ Yào Dān Rén Fáng Jiān

— ئۆورىكى يەك قەرمۇلىھىيىم دەۋىت.

你想住几天 —

Nǐ XIĀNG ZHÙ Jǐ TIĀN

— حەزىزدەكەيت چەند رۆز بىتىنەوە؟

大约三四天 —

DÀ YUĒ SĀN SÌ TIĀN

— دەورىسى يىا چوار رۆز .

房间在十层，这是钥匙。 —

FÁNG JIĀN Zài SHÍ CÉNG ZHÈ SHÌ YÀO CHÍ

— ۋۇرۇكە لە قاتى دەيىه . نەوش كلىلى ۋۇرۇكە .

— سلاٽو، ئېرە ئوتىلى شوراي چىنىه .

Nǐ Hǎo ZHÈ LÍ SHÌ CHÁNG CHÉNG FÀN DIÀN

.你好！这里是长城饭店 —

— سلاٽو، دەھونىت ۋۇرىك بىگرم .

Nǐ Hǎo Wǒ XIĀNG DÌNG GÈ FÁNG JIĀN

你好！我想订个房间 —

- كەھى ئۇورىكەت دۇنىت؟

NÍ SHÍ YĀO SHÍ JIĀN YÀO

你什么时间要-

- سېھى واتە دۇرىشى سىنى سېتىمبار

MÍNG TIĀN YĒ JIÙ SHÌ JIÙ YUÈ SĀN HÀO

.明天,也就是九月三号-

. ئۇورىكى دووقەرمۇنلەييم دەۋىچەت.

Wǒ Yào SHUĀNG RÉN FÁNG JIĀN

.我要双人房间 -

- باشە، كىشە يەك نىيە.

HÁO DE MÉI YOŪ WÈN TÍ

.好的,没有问题-

ZÀI FĀN DIÀN 在饭店 لە نوتىيىدە

ئوتىيىل

— فان ديان

ئىرە

— جەلى

شوراي چىن

— چانگ چىنگ

دەيگەرنى

— دىنگ

ژوور

— فئانگ جىيان

دومینیتھود

جو

قات

تسنگ

کلیل

یاوش

تاك

دان

جبوت

شوانگ

ژروری یه اک قه روزله یه

دان بن فانگ جیان

یەکەکانى پارادى چىنى (رنمېنېبى) بىرىتىيە لە : يوان، جىياو، فن.
سەد فن دەكتە دە جىياو ھەر وەھا دەكتە يەك يوان.
لە زمانى نۇوسراودا يوان، جىياو، فن بە كاردىت، بەلام لە زمانى
ووتراؤدا كواي، مئاو، فن بە كاردىت.

دەمەۋىت پارە بىڭۈرمەدە.

WǑ XIĀNG HUÀN QIÁN

.我想换钱—

ج جۇرە پارادىيەك دەڭۈرىتىمەدە؟

HUÀN SHÌ YĀO HUÒ BÌ

换什么货币—

دەمەۋىت رنمېنېبى بە دۆلارى ئەمرىكى بىڭۈرمەدە.

Yòng Měi Yuán Huàn Rén Mín Bì

.用美元换人民币—

لَكَ دَهْ كُورِتَه وَهْ؟

Nǐ Yào Huàn Duō Shǎo

你要换多少

سہد دو لاہر

SĀN BĀI MĚI YUÁN

三百美元一

تکایہ فورمی گورنیں پر پکھے رہو۔

QING TIĀN DUI HUÀN DĀN

请填兑换单一

ئەمەن ئەرخى گۈرىپ چەندە؟

SHĀO HUÀN JIÈ GÉ SHÌ DUō JĪN TIĀN DE DU!

今天的兑换价格是多少—

یه ک دلار به هه شت یوان و پینچ جیا و چوار فن ده گوریته وه.

YÍ MĚI YUÁN HUÀN BĀ KUÀI Wǔ Máo Sī Fēn Rén Mín Bì

·一美元换八块五毛四分人民币-

在银行 ZAI YÍN XÍNG لە باشقىدا

بانق

- يىن ھانگ -

گۈرىن

- دوى ھوان -

پاره

- چىان -

درابو

- ھوبى -

دولارى ئەمرىكى

ـ مىھ يوان

پارەدى چىنى

— رەمەنلىبى —

پىرى دەككەتەوە

— تىيان —

فۇرم

— بىياو —

نەخ

— جىاڭە —

: Wǒ SHēn tǐ Bù SHū FU.

: 我身体不舒服。

زۇرنارەمەن دىكتۈر

وُشەن تىبۇشۇفو

: Nǐ NǎR Bù SHŪ FU?

: 你哪儿不舒服?

چىيە؟

نىناربۇشۇفو

: TÓU TÉNG, HÚN SHēN MÉI JìNR, HÁI KÉ SOU.

: 头疼，浑身没劲儿，还咳嗽。

سەرم دېشىن و كۆكەم ھەدیە ھەست بە لاۋازى دەكەم لە ھەممۇ
لەشىم.

تەوتەنگ ھون شەن مەي جىيدىر ھەى كەنە سەو

: Fā SHĀO Bù Fā SHĀO?

: 发烧不发烧?

تات ھەدیە

: BÙ ZHĪ DÀO, Hǎo xiàng bù fā shāo.

: 不知道，好像不发烧。

نازانم، وابزاننم تا.

بوجى داۋ، ھاوسيانگ بۇغا شەو

XIĀN LIÁNG LIÁNG Tǐ WĒN BA, SĀN SHÍ BĀ DÙ. Bǎ ZUǐ
ZHĀNG KĀI:“A”.

先量量体温吧。三十八度。把嘴张开，
“啊”。

با يە كە مەجار پەلەي گەرمىت بېپۈرم، ٣٨ پەلەي سەدىيە. دەمت بىلە و مو
بلى ئاھ.

سەيدەن لىيەن لىيەن تى وەن با. سەن شى با دو. بازى چەنگ كای ئا

DÀI FU, Wǒ DÉ DE SHÌ SHÉN ME BÌNG?

大夫，我得的是什么病？

چىمە دكتور؟

داى قۇروود دۆدەشى شەن مە بىنگ

ZHÒNG GĂN MÀO. CHī DIĀNR YÀO JIÙ HUÌ HǍO DE.

重感冒。吃点儿药就会好的。

سەرمات بىوود . ھەندى دەرمان بەكارىيىنە چاك دوبىت..

زۇنگ گاز ماو. چى دىيار يار جووى ھاودە

看病: KÀN BÌNG

头疼: TÓU TÉNG

تۇوتەنگ

ھەمەمۇوگىيان، نە سەردىوە بۇ پىن - ھۇمن شىئىن 混身: HÚN SHĒN
جىنر، ووزە 劲儿: JÌNR

YÍ KUÀI BĀ MÁO QIÁN YÍ JĪN.

一块八毛钱一斤。

يواڭىك وەشتا ماو بۇ جىنىيەك.

بىي كواى با ماو چىەن بىي جىن

TÀI GUÌ LE, PIÁN YÍ DIĀNR XÍNG MA?

太贵了，便宜点儿行吗？

نەمە زۇرگەرانە. ھەرزاتىرتىپتۇ؟

تاي گۈھى لە پېھن بىي دىيارسىنگ ما

ZUÌ DUō YÍ JīN PIÁN YÍ WU FēN.

最多一斤便宜五分。

ئەوپەرى دەتوانم بېنچ فن داشكىنەم.

زۇھى دۇۋىيى جىن بېھن بىي ووفەن

YÍ KUÀI LIÙ MÁO QIAN YÍ JīN KĒ YÍ MA?

一块六毛钱一斤可以吗？

نەي يواڭىك وشەش ماو چۈنە بۇ جىنىيەك؟

بىي كواى ئىيمماو چىەن بىي جىن كەفە بىي ما

DUō MǎI KĒ Yǐ.

多买可以。

ئەكەر زۇر بىكىرىت دەبىتتە.

دۇ ماي كەفە بىي

NÀ ME WǑ MĀI Wǩ JĪN BA.

那么我买五斤吧。

نا ما ووھ ماي وو جين با-کەۋاتە بىنچ جين دەكىرم.

自由市场: ZÌ YÓU SHÌ CHÄNG

ジン (يەكەدىكىشانەدى چىنى)- جين: JĪN

贵: GUI

便宜: PIÁN YÍ

最: ZUÌ

多: DUō

葡萄: PÚ TÁO

那么: NÀ ME

NÌ JUÉ DE BĒI JĪNG DE TIĀN QÌ ZĒN ME YÀNG?

你觉得北京的天气怎么样?

پېت وايە كەشى بەكىن چۈنە

گوا فەنگ

XIÀ TIĀN DE TIĀN QÌ NE?

夏天的天气呢？

ئەى ھاۋىن؟

سیا تىيەن دە تىيەن چى نا

BĚI JīNG DE XIÀ TIĀN BÚ TÀI RÈ, YĪN WÉI JīNG
CHÁNG XIÀ YŪ, HĒN LIÁNG SHUĀNG.

北京的夏天不太热。因为经常下雨，很凉爽。

ھاۋىن زۇرگەرم نىيە. چۈنكە باران زۇرە خۇشە

ZHÈ ME SHUō, YÀO SHÌ LŪ YÓU DE HUÀ, QIŪ TIĀN ZUÌ
HĀO, CHŪN TIĀN HÉ XIÀ TIĀN YĒ BÚ CUÒ.

这么说，要是旅游的话，秋天最好，春天和夏天也不错。

بەم بېيىھە دەتوانلىقىت بۇ تۈرىت كە پايزى باشتىرىن وىزىھە بۇ گەشت و گۈزارو
بە ھارو ھاولىنىش خىراپ ئىن .

Nǐ SHUō DE DUI.

你说得对。

ئىي شۇووه دە دوھى - ئەمە راستە .

تەڭقىسى دەركات دەربارەي - تان : TÁN

كەش - تىيەن چى : TIĀN QÌ

ئەپەپايزى - چىيۇتىيەن : QIŪ TIĀN

ھاولىن - سىا تىيەن : XIÀ TIĀN

بەھار - چۈن تىيەن : CHŪN TIĀN

زستان - دۆنگ تىيەن : DÔNG TIĀN

ھەندەكى - گوا فەنگ : GUĀ FĒNG

رەھىقە روم - رۇم : RÈ

دەبارىتىت - سىا بىيۇ : XIÀ Yǔ

خۇوش - لىيانگ شوانڭ : LIÁNG SHUĀNG

سارد - لانڭ : LĚNG

Kurdish Areas in the Middle East and the Soviet Union



